(D) Gebrauchsanweisung
(GB) Instructions for use
(E) Instrucciones de uso
(F) Mode d'emploi
(NL) Gebruiksaanwijzing
(RUS) Способ применения
(I) Istruzione per l'uso
(P) Modo de utilização
(DK) Brugsanvisning
(S) Bruksanvisning
(PL) Instrukcja obsługi
(GR) Οδηγία χρήσης
(CZ) Návod k použití
(H) Használati utasítás
(TR) Kullanma kılavuzu

(D) **BUND-DEHNER**
Mit Ihrem Bund-Dehner können Sie nahezu alle Hosen und Röcke im Taillenbereich weiten.
Wichtig: Der Bundbereich muss vorher gut angefeuchtet werden. Idealer Einsatz nach der Wäsche!
Handhabung: Es muss zunächst die Backe 3 entfernt und der Bund-Dehner mit dem Drehgriff 4 auf minimale Länge geschraubt werden. Den feuchten, offenen Bund zwischen die Klemmbacken legen und mit dem Drehkopf 1 festklemmen, um ein Ausreißen des Knopfes zu vermeiden. Die benötigte Anzahl der Verlängerungshülsen 2 und die Backe 3 auf den Bund-Dehner stecken. Der Bund-Dehner kann aber auch für sehr kleine Bundweiten ganz ohne Verlängerungshülsen eingesetzt werden! Jetzt Hose, bzw. Rock um Backe 3 legen und mit dem Drehgriff 4 vorsichtig auf die gewünschte Größe dehnen.
Wichtig: Überprüfen Sie, ob der Bund gut angefeuchtet ist! Eine Umdrehung des Drehgriffes 4 weitet Ihr Kleidungsstück ca. 1cm. Weil jedes Gewebe eine gewisse Zeit zur Dehnung braucht, sollte jeder Dehnungsvorgang vorsichtig und mit zeitlichen Pausen nach jeweils 1 bis 2 Umdrehungen durchgeführt werden, um eine Beschädigung des Gewebes oder des Bund-Dehners zu vermeiden! Den Bund-Dehner erst lösen, wenn das Kleidungsstück vollständig getrocknet ist. Für Schäden an Kleidungsstücken oder am Bund-Dehner, welche auf unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, kann keine Haftung übernommen werden!
Deutsches Patent: DE 41 21 194 C2

(GB) **WAISTBAND EXPANDER**
With your waistband expander you will be able to widen almost all your trousers and skirts around the waist.
Important: The waistband must be well moistened beforehand. The ideal time would be after washing.
Method: First of all side-piece 3 has to be removed and the waistband expander reduced to minimum length by turning handle 4. Lay the moistened open waistband between the jaws and fasten with handle 1 to stop the button being torn off. Place the required number of lengthening sleeves 2 and side-piece 3 onto the waistband expander. The waistband expander can also be used without any sleeves at all for very small waistband sizes! Now place the trousers or skirt around side-piece 3 and carefully extend to the required size with handle 4.
Important : Check to see that the waistband is well moistened! One turn of handle 4 will extend your garment by approx. 1 cm. As each material requires a definite time to stretch, each widening process should be carried out carefully and pauses should be made after 1 to 2 turns to avoid causing damage to the material or the waistband expander. Do not loosen the waistband expander until the garment is completely dry. No liability will be accepted for any darriage to garments or to the waistband expander which is caused by irrproper use.
German patent: DE 41 21 194 C2.

(E) **ESTIRADOR DE CINTURAS**
Con este estirador de cinturas le es posible estirar la cintura de casi todos los tipos de pantalones y faldas.
Importante: Antes de realizar el estiramiento, la cintura debe de ser bien mojada. Empleo ideal después del lavado!
Modo de uso: Primero se debe quitar la mandibula 3 y ajustar el estirador de cinturas a la longitud mínima a través del botón giratorio 4. Meter la cintura mojada y abierta entre las mandíbulas de apriete y fijarla por medio del botón giratorio 1, para evitar de esta manera quo se arranque el botón. Poner el número preciso de vainas de alargación 2 y la mandibula 3 en el estirador de cinturas. Sin embargo en caso de cinturas pequeñas el estirador también puede ser empleado sin vainas de prolongación! Ahora colocar el pantalón resp. la falda alrededor de la mandibula 3 y estirar la cintura accionando cuidadosamente el botón giratorio 4, hasta que la cintura tenga el diámetro requerido.
IMPORTANTE: Controle que la cintura esté bien mojada! Una vuelta dada mediante el botón giratorio 4 amplia la prenda en aprox. 1 cm. Como cada tejido precisa cierto tiempo para estirarse, cada uno de los procesos de estiramiento debe ser ejecutado cuidadosamente y con unas interrupciones entre cada giro efectuado. De esta manera evitará daños en el tejido o el estirador. No suelte el estirador antes de que la prenda esté completamente seca. No asumimos garantía ninguna para daños en la prenda o el estirador de cinturas originados por manejo no apropiado!
Sistema patentado en Alemania: DE 41 21 194 C2.

(F) **EXTENSION DE CEINTURE**
Pour élargir la plupart des pantalons et des jupes à la taille.
Important: le pantalon doit être au préalable bien humidifié au niveau de la ceinture. Utilisation optimale directement apres le lavage.
Mode d'emploi: Enlever tout d'abord la mâchoire 3 et régler l'appareil à la longueur minimale en tournant la poignée 4. Placer la ceinture, humide et ouverte, entre les mâchoires de serrage et bloquer celles-ci à l'aide de la poignée pivotante 1 pour empêcher que le bouton ne soit arraché. Ajouter à l'appareil le nombre de rallonges no. 2 nécessaires et remettre la mâchoire 3 en place. Pour les ceintures étroites, vous pouvez egalement utiliser l'appareil sans aucune rallonge. Disposer ensuite le pantalon ou la jupe autour de la mâchoire 3 et élargir le tissu avec précaution à l'aide de la poignée pivotante.
Important: Vérifier que la ceinture est suffisamment humide. A chaque tour de poignée 4, le vêtement s'élargit d'env. 1 cm. Chaque sorte de tissu a besoin d'un certain temps pour se détendre, il faut toujours procéder avec précaution en observant une pause après avoir donné 1 ou 2 tours de poignée pour éviter d'endommager le vêtement ou l'appareil lui-même. Ne pas desserrer l'appareil avant que le vêtement ne soit parfaitement sec. Nous déclinons toute responsabilité pour tous dommages éventuels aux vêtements ou à l'appareil, consécutifs à une mauvaise utilisation de l'appareil.
Brevet allemand: DE 41 21 194 C2.

(NL) **BROEKBAND STRETCHER**
Met de broekband-stretcher kunt U bijnaalle broeken en rokken in de taille wijder maken.
Belangrijk: Het gebied rondom de broekband goed bevochtigen. Ideal is het gebruik van de broekband-stretcher na de was!
Handhaving: Eerst de wang 3 verwijderen en de broekband-stretcher met de draai-bare handgreep 4 op minimale lengte schroeven. De vochtige, open band tussen de klemwangen plaatsen en met behulp van de draaibare handgreep 1 vastklemmen om te vermijden dat de knoop uitscheurt. Het benodigde aantal verlenghulzen 2 en de wang 3 op de broekband-stretcher plaatsen. De broekband-stretcher kan echter ook voor kleine bandwijdten zonder verlenghulzen worden gebruikt. Nu kunt U de broek of de rok om de wang 3 leggen en met behulp van de draaibare handgreep 4 voorzichtig op het gewenste maat uitrekken.
Belangrijk: Controleer of de band goed vochtig werd gemaakt! Door de handgreep een keer om te draaien maakt U Uw kledingstuk om ca.1 cm wijder. Omdat ieder weefsel een bepaalde tijd nodig heeft om op te rekken, dient het oprekken steeds voorzichtig en met regelmatige pauzen na iedere 1 à 2 omwentelingen te worden uitgevoerd, cm beschadigingen van het weefsel of van de broekband-stetcher te voorkomen. De broekband-stretcher pas dan losmaken, wanneer het kledingstuk volledig droog is. Voor beschadigingen aan kledingstukken of aan de broekband-stretcher kunen wij niet aansprakelijk worden gesteld.
Duits octrooi: DE 41 21 194 C2.

(RUS) **жастягиватель пояса**
Инструкция по применению:
С помощью растягивателя пояса Вы сможете растянуть почти все свои брюки и юбки в области талии.
Важно: Предварительно область пояса необходимо хорошо смочить. Идеально использовать его после стирки!
Метод: Сначала необходимо снять зажим 3 и с помощью вращающейся ручки 4 завинтить растягиватель пояса на минимальную длину. Положить влажный незастегнутый пояс между зажимными колодками и закрепить при помощи поворотной ручки 1 во избежание вырывания пуговицы. Установить на растягиватель пояса необходимое число удлиняющих гильз 2 и зажим 3. Для поясов очень маленькой ширины растягиватель можно также использовать и без удлиняющих гильз! Теперь положить брюки или юбку вокруг зажима 3 и осторожно удлинить до требуемого размера с помощью вращающейся ручки 4.
Важно: Проверьте, хорошо ли увлажнен пояс! Один оборот вращающейся ручки 4 удлиняет пояс предмета одежды прибл. на 1 см. Поскольку каждой ткани требуется определенное время для растяжения, каждый процесс растяжения необходимо выполнять осторожно, соблюдая временные паузы после каждого 1-2 оборотов во избежание повреждения ткани или растягивателя пояса! Ослаблять растягиватель пояса только после того, как предмет одежды высохнет полностью. За повреждения одежды или растягивателя пояса, возникшие в результате ненадлежащего обращения, фирма ответственности не несет!
Немецкий патент: DE 41 21 194 C2

(I) **DISPOSITIVO ALLARGA-CINTURE**
Con questo dispositivo potete allargare lataglia die pressoche tutti i pantaloni e di tutte le gonne.
Importante: tutta la cintura deve prima essere ben inumidita. L'impiego ideale e dopo il lavaggio!
Trattamento: Prima di tutto deve essere tolto il morsetto 3 e il dispositivo deve essere avvitato sulla lunghezza minima con la manopola 4. Porre la cintura umida e aperta tra i morsetti di serraggio e fissare con la manopola 1, per evitare che venga strappato il bottone. Appuntare il quantitativo necessario di bussole di allungamento 2 e la griffa 3 sul dispositivo. Il dispositivo allarga-cinture può però essere impiegato anche per larghezze molto limitate della cintura anche completamente senza bussole di allungamento! Porre ora il pantalone o la gonna intorno alla griffa 3 e allargare con cautela mediante la griffa girevole 4 sulla misura desiderata.
Importante: Accertarsi che la cintura sia ben inumidita! Una rotazione della griffa girevole 4 allarga il Vs. indumento di ca. 1 cm. Dato che ogni tessuto necessita di un certo tempo di allungamento, ogni procedimento di allungamento dovrebbe essere eseguito con cautela e con brevi intervalli di tempo dopo ogni 1 o 2 rotazioni evitando cosi il danneggiamento del tessuto oppure del dispositivo stesso. Allentare il dispositivo allarga-cinture solo se l'indumento e completamente asciutto. Si declina ogni responsabilità per danni agli indumenti oppure al dispositivo stesso riconducibili ad uso non corretto.
Brevettato in Germania: DE 41 21 194 C2.

